

Sysselmannen på Svalbard /
The Governor of Svalbard
P.O. Box 633
N - 9171 Longyearbyen
tel: 79 02 43 00
fax: 79 02 11 66
e-mail: firmapost@sysselmannen.no
www.sysselmannen.no



Registreringskortnummer:
Registration card number:

For forskere/scientist
Prosjektnummer i Ris-data
Project number <http://www.ssf.npolar.no>

Fylles inn dersom du har saksnummer.
Fill in if reference number is known

Sysselmannens tillatelsesnummer
Governors permission number

MELDING OM TUROPPLÉGG PÅ SVALBARD FOR INDIVIDUELLE REISENDE NOTIFICATION OF TRAVEL PLANS IN SVALBARD FOR INDIVIDUAL TRAVELLERS

Individuelle reisende på Svalbard skal melde fra til Sysselmannen om turopplegg som innebærer ferdsel utenfor Forvaltningsområde 10, (se vedlagte kart). Med individuelle reisende forstås tilreisende turister, fastboende på Svalbard, forskere og andre personer som foretar turer utenfor bebodde områder, uten å være deltaker i reiser organisert av en reisearrangør. For fastboende på Svalbard gjelder dog meldeplikten bare for turer til nasjonalparkene eller naturreservatene. For turer til meldepliktige områder må det forventes pålegg om forsikring for evt. søk, redning- eller syketransport. Ved melding av turopplegg utdeles et rapporteringskort som skal medbringes på turen, fylles ut og leveres Sysselmannen ved avsluttet tur. Disse reglene er fastsatt i "Forskrift om turisme og annen reisevirksomhet på Svalbard" gitt ved kgl.res. av 18.10.91, og endringer til denne forskrift gitt 02.07.97 og 24.07.02.

Individual travellers in Svalbard must notify the Governor's office of plans involving travel outside Management Area 10, (see enclosed map). The term 'Individual traveller' includes visiting tourists and scientists, local residents, and others on trips not organised by a tour operator. If planning a trip outside Management Area 10 you may be required by the Governor to present proof of insurance or equivalent guarantee to cover expenses in case of search and rescue operations or the transport of patients. Upon notifying the Governor's office you will be provided with a registration card. This card must be brought with you on the trip, and filled out and returned to the Governor's office before you leave Svalbard.

These rules are laid down in the Regulations Relating to Tourism and other Travel in Svalbard, issued by Royal Decree of 93.04.06, and changes issued on 97.04.06 and 02.07.24

Ut i felt dato
Start of field trip

Tilbake fra felt dato
End of field trip

Bosatt på Svalbard? Ja / Yes
Resident of Svalbard? Nei/No

Reiser du alene? Ja/ Yes
Are you travelling alone? Nei/No

Hvis nei, skriv inn de andre deltagerne på side 3
If no, submit names of others in party on page 3

Opplysninger om gruppens leder / enkeltreisende Information regarding the group's leader / single

Navn/ Name	.....	Nasjonalitet/ Nationality	.....
Gateadresse/ Street Address	.....	Fødselsdato/ Date of birth	ddmmyy
Post nr Post Code	.....	Telefon/ Telephone	.....
Poststed City	.....	
Land/ Country	.....	
E-post/ E-mail	.....	

**Andre deltagere i gruppen /
Other members of the group**

Navn / name	Fødselsdato/ Date of birth	Nasjonalitet/ Nationality
.....
.....
.....
.....

Hvis flere, benytt et eget ark og fortsett med de samme opplysninger.
If the group consists of more members than there is space for here, please continue the list on a separate sheet.

Ev. kontaktpersoner på Svalbard / Contact person in Svalbard	Navn / Name	.....
	Tlf / Tel	.....
Kontaktperson på hjemstedet / Contact person at home	Navn / Name	.....
	Tlf / Tel	.....

**Formål med turen /
Purpose og trip**

- Rekreasjon / recreation
- Vitenskap / science
- Næring / business
- Annet / other

**Reisemåte /
Means of transport**

	Primær / Main	Tillegg / Addition		Primær / Main	Tillegg / Additional
Til fots / hiking	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Luftfartøy / aircraft	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ski / skiing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Snøscooter / snow scooter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Båt / boat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Annet / other	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Hvis båt, hvilken type? If boat, what kind?	<input type="checkbox"/> seilbåt / sailing	Båtens navn / Name of the boat	.....
	<input type="checkbox"/> gummiått / rubber boat	Reg.nr. / Reg.no.	.....
	<input type="checkbox"/> kajakk / Kayak	Kallesignal / Call signal	.....
	<input type="checkbox"/> lystfartøy / yacht	Lengde / length	.....
	<input type="checkbox"/> annet / other	Farge / Color	.....
		Livebåt / Lifeboat	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nei / No

**Utstyr /
Equipment**

<input type="checkbox"/> Våpen, type / Gun, type	.....
<input type="checkbox"/> Samband, type & frekvens / Radio, type & frequency	.....
<input type="checkbox"/> Signalpistol/-penn (for isbjørnbeskyttelse) / Signalpistol/-pen (for polar bear protection)	
<input type="checkbox"/> Snublebluss / Trip wire with flares	
<input type="checkbox"/> Andre skremmeremedier for isbjørn / Other bear deterrents	.....
<input type="checkbox"/> GPS	
<input type="checkbox"/> Satelittefon, nummer / Satelite phone, number	.....
<input type="checkbox"/> Nødpeilesender, identitet / Distress beacon, identity (EPIRB)	.....

**(Nødpeilesender skal medbringes på alle turer utenfor Forvaltningsområde 10 /
The Governor demands that you bring along a distress beacon on trips outside Management Area 10)**

**Tidligere turerfaring/
Practical experience from previous expeditions**

**Rutebeskrivelse/
Description of your route**

**Skriv ikke her. Kun til bruk for Sysselmannen /
Please do not write here. Reserved for the Governor's office**

Kommentarer/
merknader

Pålagt
forsikring ?

Nei

Ja

Beløp: NOK:

Ordnert ved: Bankgaranti
 Forsikring
 Ikke ordnet

Longyearbyen, den

Sign.

KART OVER FORVALTNINGSOMRÅDENE MANAGEMENT AREAS

